Porównanie tłumaczeń Liczb 32:32

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | My przeprawimy się uzbrojeni przed obliczem JAHWE do ziemi Kanaan, lecz nasze dziedzictwo otrzymamy z tej strony Jordanu.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | My, uzbrojeni, przeprawimy się przed JAHWE do ziemi Kanaan, a nasze dziedzictwo otrzymamy po tej stronie Jordanu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Pójdziemy uzbrojeni przed JAHWE do ziemi Kanaan, a posiadłość naszego dziedzictwa zostanie po tej stronie Jordanu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Pójdziemy zbrojno przed Panem do ziemi Chananejskiej, a zostanie przy nas osiadłość dziedzictwa naszego z tej strony Jordanu. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | sami zbrojno pójdziemy przed JAHWE do ziemie Chanaan, i wyznawamy, żeśmy osiadłość już wzięli za Jordanem. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | My, wojownicy, ruszymy w obecności Pana do ziemi Kanaan, a posiadłości nasze zostaną wtedy z tej strony Jordanu. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Przeprawimy się zbrojnie w obliczu Pana do ziemi kanaanejskiej, a naszą dziedziczną posiadłość będziemy mieli z tej strony Jordanu. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Przeprawimy się zbrojnie w obecności JAHWE do ziemi Kanaan, a tym samym naszym dziedzictwem będą posiadłości z tej strony Jordanu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wobec JAHWE ruszamy uzbrojeni do ziemi Kanaan, a nasze dziedziczne posiadłości pozostaną po tej stronie Jordanu”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Uzbrojeni pójdziemy przed Jahwe do ziemi Kanaan, a nasza będzie dziedziczna posiadłość po tej stronie Jordanu. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Przejdziemy uzbrojeni przed Bogiem do ziemi Kenaan, a nasze dziedzictwo weźmiemy w posiadanie po tej stronie Jordanu.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Ми перейдемо озброєні перед Господом до Ханаанської землі, і дасьте нам насліддя за Йоданом. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Pójdziemy zbrojnie przed obliczem WIEKUISTEGO do ziemi Kanaan, ale przy nas zostanie dziedziczna osiadłość po tej stronie Jardenu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Uzbrojeni przeprawimy się przed obliczem JAHWE do ziemi Kanaan, a posiadłość naszego dziedzictwa będziemy mieli po tej stronie Jordanu”. |

1. 1) <x>60 1:12-15</x> [↑](#footnote-ref-2)